

Reflets de

# La Tour



Administration communale

Tél. 032 436 10 70 – Fax 032 436 10 79 – E-mail : commune@courrendlin.ch

JOURNAL LOCAL PUBLIÉ PAR LA COMMISSION CULTURE ET SPORT DE COURRENDLIN

Parution trimestrielle

N° 116

Juin 2017

## Editorial

### Courrendlin, écrivons la suite de notre histoire ensemble

Et voilà que m'échoit d'écrire mon premier édito. Il serait facile de succomber à la tentation de parler de ma personne. Cette forme de nombrilisme ne me correspond pas et finalement l'homme est éphémère à l'échelle de la vie du village.

Après les festivités du 1150<sup>e</sup>, il nous appartient d'écrire la suite de notre histoire. Cette histoire, c'est tout un chacun qui peut y apporter sa pierre. Dans notre communauté, de nombreuses sociétés sont actives dans le sport, la culture, la musique et autres, offrant une belle et grande palette de choix. C'est au travers de toutes ces sociétés que nous pouvons écrire notre histoire commune. Chacune d'entre elles

est prête à accueillir de nouveaux membres, synonyme non seulement de pérennité mais également de renouveau avec d'autres visions et d'idées pour le groupe.

Au vu du fort développement démographique de notre commune au cours de ces dernières années, je suis persuadé que nous avons le potentiel de forces vives nouvelles pour faire vivre, prospérer et grandir toutes nos sociétés locales et, qui sait, d'en créer d'autres.

Dans ce premier billet, je ne voulais pas oublier nos commerçants et artisans locaux. Lors de vos achats ou travaux, il est bon de penser à faire travailler nos concitoyens,

plutôt que de céder parfois aux tentations d'un prix sacrifié à l'autre bout du monde. Si le prix est un élément de décision, il ne doit pas en être le seul. On oublie trop souvent l'excellent service de proximité apporté par nos professionnels locaux, le côté social de nos commerces comme lieux de rencontres et le soutien que ceux-ci apportent à nos sociétés.

Écrivons donc tous ensemble l'histoire de notre village en s'engageant dans l'une ou l'autre de nos sociétés locales. Longue vie à notre commune.

*Jean-Noël Minger  
Conseiller communal*

### AGGLO'BALADE 2017 SLOW UP JURA – COURRENDLIN

Dimanche 25 juin se déroulera la 9<sup>e</sup> édition du «slowUp».

Sur le site de Courrendlin, les activités seront particulièrement riches et variées.

- Château gonflable pour les enfants
- Animations diverses pour petits et grands par le Tennis Club et le FC Courrendlin

La célèbre Pitt Bull Band contribuera à l'ambiance chaleureuse et festive en faisant résonner ses instruments.

La gastronomie n'a pas été oubliée ; un restaurant et de nombreuses buvettes vous permettront de vous sustenter agréablement et de manière variée, par exemple avec deux excellents menus équilibrés, des saucisses ou côtelettes avec de la salade de pâtes, des en-cas, des paninis, des piadinis ou autres mini-rouleaux de printemps.

Sachant que tout effort demande un grand apport de liquide au corps, tout est prévu...!

Une telle manifestation ne saurait être organisée sans la participation de nombreux bénévoles. Qu'ils soient tous remerciés pour leur engagement.

Que vous soyez cycliste, adepte de roller ou de trottinette, inventeur d'un véhicule original sans moteur, marcheur, badaud de Courrendlin ou d'ailleurs, jeune ou moins jeune, soyez toutes et tous les bienvenus sur notre site autour des écoles ce dimanche 25 juin, journée consacrée à la mobilité douce dans la région.



**Jürg Furrer, responsable local des animations**

# Infos

## ECHOS DU CONSEIL COMMUNAL

**Cette rubrique relate aux citoyens les principaux dossiers qui sont traités par le Conseil communal. Les séances se tiennent tous les lundis sous la présidence de M. Gérard Métille, Maire.**

### Mairie

– Fusion de communes: en date du 25 avril 2017, les communes partenaires dans le projet de fusion ont signé devant le Gouvernement jurassien la convention de fusion. Les citoyens intéressés ont pu prendre connaissance du projet lors de la séance d'information du 9 mai 2017 et poser les différentes questions qui les préoccupaient. La prochaine échéance est fixée au dimanche 11 juin 2017, date à laquelle les citoyens et citoyennes des communes partenaires seront appelés à se rendre aux urnes. Le Conseil communal recommande aux citoyens de voter OUI à ce projet afin que les communes qui le souhaiteront puissent être accueillies au sein de la nouvelle commune dès janvier 2019.

– Police cantonale: attendu que notre commune collabore avec la Police cantonale pour les différentes tâches de police locales à réaliser sur le territoire communal, une séance de bilan s'est tenue en février. Cette collaboration se déroule à satisfaction de tous les intervenants et se poursuivra cette année encore.

– Restaurant: Mme Michèle Léchenne a obtenu de la part du Canton une patente pour exploiter le Bar le Chalet. L'établissement est donc à nouveau ouvert.

### Ecoles

– Les écoles ont organisé en date du 3 mai 2017 une journée sur le thème du multiculturalisme. Les élèves, de l'école secondaire, ont eu l'occasion de rencontrer des migrants et de participer à différents ateliers à ce sujet.

– Crèche-garderie/UAPE: en raison d'un manque de places, le Conseil communal a sollicité les instances cantonales pour obtenir l'autorisation d'ouvrir des places d'accueil supplémentaires au sein de l'UAPE dès la rentrée d'août prochain.

### Urbanisme et bâtiments

– L'étude du Projet Clos Brechon, qui concerne la construction de deux bâtiments de 24 logements adaptés, un cabinet médical et un centre de jour pour personnes âgées suit son cours. Les discussions administratives arrivent à leur terme et il sera prochainement passé à la phase relative au permis de bâtir.

– Ecole secondaire: le permis de bâtir concernant le projet d'assainissement du bâtiment de l'école secondaire a été mis

en publication. Il s'agit d'un projet visant à assainir ce bâtiment au niveau énergétique notamment par la pose d'une isolation périphérique, le remplacement des fenêtres ainsi que l'isolation de locaux non-chauffés.

– Ancienne halle de gymnastique: les travaux d'assainissement de l'ancienne halle de gymnastique (scène et salle) sont en cours de préparation et seront réalisés durant les vacances d'été.

– Halles de gymnastique-Centrale de chauffe: le Conseil communal entame une réflexion s'agissant du remplacement de la centrale de chauffe des halles de gymnastique. Cette installation qui chauffe actuellement les halles ainsi que les écoles devra être remplacée ces prochaines années. L'installation d'un nouveau système et l'extension du réseau de chauffage seront étudiées.

– Cabinet médical route de Châtillon: les travaux d'agrandissement du cabinet médical Cardiomed sont en cours de préparation. Les locaux pourront être ouverts au mois d'août au plus tard.

– Carte des dangers chutes de pierres – Choindez: les représentants du Conseil communal en compagnie du bureau d'ingénieurs ont procédé à la réception du chantier relatif à la sécurisation du secteur de Choindez. Les travaux de cette première étape sont terminés.

### Travaux publics

– Gaz naturel: les travaux d'assainissement de la conduite de gaz naturel de la route de Châtillon qui présentait des défauts ont été réalisés.

– Carte des dangers – crues de la Birse: le Conseil communal en collaboration avec les bureaux techniques compétents travaille sur le dossier relatif à la problématique des crues de la Birse. L'étude préliminaire a été rédigée et remise aux services cantonaux et fédéraux pour examen préalable.

– Plan général d'alimentation en eaux: le bureau d'ingénieurs mandaté a remis au Conseil communal le rapport de synthèse au sujet du plan général d'alimentation en eaux. Des premières mesures, jugées urgentes, seront réalisées dans un délai de 3 ans à savoir: assainissement des captages des Esserteux et de la Noire-Fontaine.

– Service des eaux: l'entreprise Von Roll effectuera des travaux de maintenance sur les hydrants et les vannes du village.

### Transports et Energie

– Les travaux d'assainissement de la Rue des Prés débiteront dans le courant du mois de juin.

– La commission Transports et Energie en collaboration avec des représentantes de l'Association des parents travaille sur un projet d'amélioration des places de jeux du village ainsi que le développement d'une nouvelle place de jeux.

– Le réseau électrique ainsi que l'éclairage public ont été assainis à la Rue des Pâquerettes

– Les travaux de construction de la passerelle située derrière le centre commercial se poursuivent. La passerelle a été posée en date du 27 avril 2017, événement qui a fait l'objet d'une conférence de presse.

– Le carrefour route de Vicques – rue Es Crès – rue des Mourattes sera transformé afin d'offrir plus de sécurité aux piétons.

– Le Conseil communal travaille en collaboration avec le Canton, sur l'étude du plan de circulation en vue de la réfection de la traversée du village.

### Finances, déchetterie et population

– Le Conseil communal travaille sur le projet d'installer des Moloks dans le village.

– Les comptes communaux sont bouclés et seront soumis aux citoyens lors de l'assemblée communale ordinaire du 12 juin 2017.

### Culture, Sport et Jeunesse

– La commission a récolté différents objets qui seront conservés dans une capsule temporelle. Cette action a été lancée dans le cadre du 1150<sup>e</sup> anniversaire de la commune et est destinée à représenter l'année 2016 et tous les événements qui ont touché notre commune pour les personnes qui découvriront cette capsule dans le futur. Le contenu de cette dernière est exposé durant quelques jours encore à l'administration communale.

– La commission travaille à l'organisation de plusieurs manifestations, à savoir l'aubade pour les nonagénaires, les promotions civiques, ...

### Pit Pull Band Courrendlin – Merci

En fin d'année 2016, le comité de la Pit Bull Band a envoyé un « tous-ménages » aux habitants du village, afin de récolter des dons pour sa société de clique. Par ces quelques lignes, tous les membres remercient les généreux donateurs qui ont permis de mener à bien leur projet d'achat de costumes supplémentaires! Grâce à vous, ils ont également pu accueillir de nouveaux musiciens!

Pour les personnes qui souhaitent faire un don ou pour toute autre information, vous pouvez vous rendre sur leur nouveau site internet [www.pitbullband.net](http://www.pitbullband.net).

MERCI À TOUS!

Le Comité de la Pit Bull Band



### Société Gym Dames – Quelques informations

#### Assemblée annuelle

23 membres ont participé à l'assemblée générale annuelle de la société présidée par Carole Zbinden. La présidente a adressé ses souhaits de bienvenue aux membres présentes ainsi qu'à Céline Joliat et à Michèle Müller toutes deux membres d'honneur.

Dans son rapport annuel, la présidente Carole Zbinden a passé en revue l'année 2016. Bonne participation aux séances de gymnastique. La sortie d'un jour au Troppenhaus à Frutigen, le pique-nique et la soirée de St-Nicolas ont été bien fréquentés. Grâce aux compétences et à la disponibilité de nos monitrices Elisa Gyger et Jeannette Ochs, les séances de yoga et de maintien ont une certaine dynamique et se passent dans une bonne ambiance.

Elisa Gyger et Jeannette Ochs sont vivement remerciées pour leur dévouement.

Les comptes sont acceptés tels que présentés.

#### Membres actifs / Démissions

3 démissions sont enregistrées comblées par l'arrivée de 3 admissions. L'effectif est de 31 membres.

Sara Léchenne fait son entrée au comité en tant que membre assesseur en remplacement de Patty Kupferschmid démissionnaire. La présidente remercie Patty Kupferschmid pour son dévouement et sa disponibilité.

Le comité se présente comme suit :

- Présidence : Carole Zbinden ;
- Vice-présidente : Niki Farine ;
- Secrétaire : Josiane Pelletier ;
- Caissière : Marlyse Bendit Lapaire ;
- Membres assesseurs : Erica Lachat, Jeannette Ochs, Sara Léchenne.

La présidente se réjouit de nous retrouver chaque mercredi et encourage les participantes à rester actives. Elle souhaite aussi l'arrivée de nouvelles membres.

Le comité est réélu par acclamation. La présidente remercie le comité pour son soutien.

Les dates pour la sortie d'un jour et pour le pique-nique 2017 ont été retenues. Cette rencontre annuelle devait être suivie du traditionnel souper.

**Pour rappel :** Les séances de gymnastique ont lieu tous les **mercredis à 20 h 15** à l'ancienne halle de gymnastique. Toute personne intéressée est la bienvenue. Pour tout renseignement, il est possible de contacter Mme Carole Zbinden au 032 493 13 40 ou au 079 708 90 09.

Gym-Dames Courrendlin, Michèle Müller



La FSG Courrendlin organisera le lundi 14 août 2017 (veille de l'Assomption) les

### 10<sup>e</sup> JEUX INTERRUES DE COURRENDLIN

Equipe de minimum 4 joueurs et/ou joueuses, possibilité d'avoir des remplaçants (rendez-vous des équipes à 18 h 00)

Jeux sportifs et humoristiques à découvrir sur place. La manifestation se déroulera même en cas de mauvais temps.

**Renseignements et inscription obligatoire et gratuite :**  
[interrues@fsgcourrendlin.ch](mailto:interrues@fsgcourrendlin.ch)

Après l'effort, la détente. En effet, chacun pourra se restaurer et se désaltérer à la buvette de la FSG et poursuivre ainsi cette belle soirée d'été dans la bonne humeur.

#### Menu proposé pour les participants et les supporters :

*Vol-au-vent maison (volaille, champignons)  
Riz et salade verte*

Adultes : Fr. 14.- / Enfant → 12 ans : Fr. 10.-

**Réservation :** [interrues@fsgcourrendlin.ch](mailto:interrues@fsgcourrendlin.ch)

L'occasion de bouger et de rire un bon coup est belle, alors profitez-en, **contactez vos voisins, vos amis, vos collègues.**

### Vendredi 4 août 2017 :

- 18 h 30 Ouverture des festivités – Remise des mérites sportifs et culturels
- 19 h 30 - 19 h 50 Tours de manèges gratuits pour les enfants
- 19 h 30 Animation de la PITT-BULL BAND de Courrendlin
- 20 h 00 Divers DJ's
- 03 h 00 Fermeture de la fête

### Samedi 5 août 2017 :

- 18 h 00 Ouverture de la fête
- 20 h 00 Animation musicales avec DJ's sur les stands  
Animation par la Sexy clique de Delémont
- 22 h 30 **FEUX D'ARTIFICES** (en cas de mauvais temps, repoussés au dimanche)
- 03 h 00 Fermeture de la fête

### Dimanche 6 août 2017 :

- 10 h 30 Cérémonie œcuménique
- 11 h 30 Ouverture de la fête
- 12 h 00 Repas variés dans les cantines des sociétés
- 14 h 00 Diverses animations (grimaces, Clown Vijoli et son équipe, musique africaine avec Massar et le Dieng baba)
- 24 h 00 Fermeture de la fête



Le Comité d'organisation, les sociétés locales et commerçants vous attendent nombreux

## Nouvelle présidence à la Fanfare municipale



Lors de sa dernière assemblée générale du 4 mars 2017, les membres de la Fanfare municipale ont accepté, à l'unanimité, le changement de présidence au sein de la société. C'est donc M. Gilles Käslin qui succède à M. Georges Schindelholz.

Les membres de la société remercient Georges Schindelholz pour son investissement au sein de la Fanfare municipale tout au long de ces années. En effet, Georges a presque réussi, à lui seul, à remplir toutes les fonctions du comité, c'est tout dire!

Sa rigueur et sa motivation ont permis à la société et ses membres de créer de belles choses et d'avancer. **UN GRAND MERCI**

Les membres de la société souhaitent également à son successeur, Gilles Käslin, un beau challenge et plein de succès dans la présidence de la Fanfare municipale.

Le Comité de la Fanfare municipale

## Fanfare municipale Concert d'été

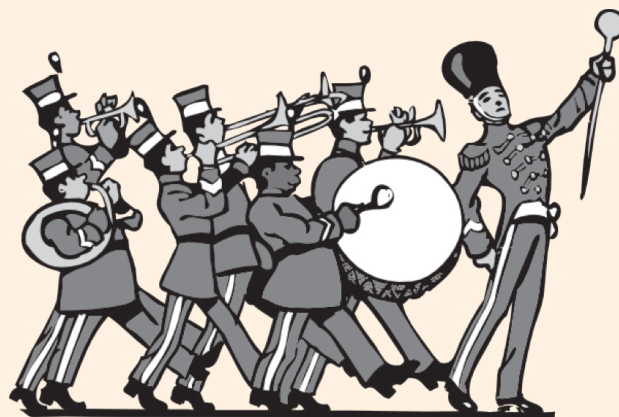
La Fanfare municipale organise un concert de quartier

**Judi 29 juin 2017 à 20 h 00**

Rue de la Gare

(en face des immeubles de l'Avenir)

Venez nombreuses et nombreux passer un moment convivial et partager un verre en musique.



## AVIS À LA POPULATION

M. Métille Gérard, se tient à disposition des personnes qui souhaitent s'entretenir avec lui.

Pour convenir d'un rendez-vous, prière de s'adresser au Secrétariat communal, tél. 032 436 10 70.

### La doyenne fête ses 104 ans !!!



Le 11 mai 2016, Mme Berthe Seuret a fêté son 104<sup>e</sup> anniversaire. L'Autorité communale lui a remis une petite attention à cette occasion. Nous lui souhaitons encore de belles années et lui adressons toutes nos félicitations.



### Mérites sportifs et culturels

La remise des mérites sportifs et culturels se déroulera le vendredi 4 août 2017, à l'occasion de la fête du village.

**Pour les sociétés :** N'oubliez pas d'annoncer les résultats sportifs ainsi que les engagements et les investissements de vos membres au sein de la vie locale.

**Appel à la population :** Si vous connaissez un(e) citoyen(ne) pour la remise d'un mérite culturel, n'hésitez pas à contacter le secrétariat communal : [commune@courrendlin.ch](mailto:commune@courrendlin.ch) ou 032 436 10 70.

**Délai d'annonce : 30 juin 2017**

### Marché de l'Artisanat Appel à la population

Le samedi 2 septembre prochain se tiendra un marché de l'artisanat organisé par la Commission Culture, Sport et Jeunesse.

Les artisans et/ou les citoyens intéressés à tenir un stand sont invités à prendre contact avec Mme Widmer Isabelle : 079 480 20 48 ou [biolwidmer@gmail.com](mailto:biolwidmer@gmail.com). Les sociétés locales sont également les bienvenues.

Ne tardez pas à réserver votre banc de foire pour présenter vos créations !



Venez nombreuses et nombreux de Courrendlin ou d'ailleurs flâner à la place du Marché (rue du Cornat) à l'occasion du Marché de l'Artisanat :

**Samedi 2 septembre 2017  
de 10 h 00 à 17 h 00**

### Capsule temporelle 1150<sup>e</sup> anniversaire de Courrendlin



Un Livre d'Or est à disposition des citoyennes et citoyens qui souhaitent inscrire un petit mot sur l'année 2016, la vie locale, le développement du village ou simplement un événement marquant de sa vie à Courrendlin, ...

Chacun a la possibilité de signer ce Livre d'Or au secrétariat communal durant les heures de guichets.

**Délai : 15 août 2017**

*Un petit peu de chacun permet de grands souvenirs...*

### Facturation des taxes communales Information du Service de la caisse communale

#### Taxes immobilières

En raison d'un changement de logiciel informatique, le service de la Caisse communale ne sera pas en mesure de facturer la taxe immobilière au mois de juillet comme les années précédentes mais elle parviendra aux citoyens au cours du 4<sup>e</sup> trimestre 2017.

#### Acomptes d'eau

L'acompte d'eau envoyé habituellement début juillet, sera remplacé par un décompte intermédiaire pour les six premiers mois de l'année. Un relevé des compteurs sera effectué dans le courant du mois de juillet prochain avec facturation au mois d'août 2017.

La facture finale du mois de décembre reste inchangée.

### Quelques informations sur les analyses d'eau sur le réseau de Courrendlin

**L'eau de Courrendlin est parfaitement consommable**

Analyses effectuées, échantillon n° 17886

N°	Paramètres	Date d'analyse	Unités	17886
	<b>Heure de prélèvement</b>			08h15
	<b>Nombre de flacons</b>			1
	<b>Température</b>			10.0
MOD 504_001_02_11	<b>Indices hydrocarbures C<sub>10</sub>-C<sub>40</sub></b>	18.05.2017	mg/l	< 0.02

Date de prélèvement : 11.04.2017  
 Date de réception : 11.04.2017  
 Point de prélèvement : Rue de la Coline 17 Courrendlin  
 Remarque :

Analyses effectuées, échantillon n° 17619

Paramètres prélèvement	Désignation	Unité
Heure de prélèvement	8.15	
Nombre de flacons	1	
Température	12.6	°C
Traitement	UV	

Analyses effectuées

Paramètre	Méthode	Résultat	Unité
Escherichia Coli	MOD_504_002_15_00	0	germes/100 ml
Entérocoques	MOD_504_002_15_00	0	germes/100 ml
Germe aérobie	MOD_504_002_15_00	1	germes/ml

Date de mise en culture : 11.04.2017

Dans le réseau, une eau est considérée comme potable au point de vue bactériologique lorsqu'elle ne contient ni Escherichia Coli, ni Entérocoques dans 100 ml et moins de 300 germes aérobie par ml.

Point de prélèvement : Fontaine école Courrendlin  
 Remarque :

Analyses effectuées, échantillon n° 17862

Paramètres prélèvement	Désignation	Unité
Heure de prélèvement	16.00	
Nombre de flacons	1	
Température	n/a	°C
Traitement	UV	
Conditions météo	beau	

Analyses effectuées

Paramètre	Méthode	Résultat	Unité
Escherichia Coli	MOD_504_002_15_00	0	germes/100 ml
Entérocoques	MOD_504_002_15_00	0	germes/100 ml
Germe aérobie	MOD_504_002_15_00	18	germes/ml

Date de mise en culture : 17 mai 2017

Dans le réseau, une eau est considérée comme potable au point de vue bactériologique lorsqu'elle ne contient ni Escherichia Coli, ni Entérocoques dans 100 ml et moins de 300 germes aérobie par ml.

# Infos

## INFORMATIONS COMMUNALES

### Contrôle de champignons

Si vous souhaitez faire contrôler votre cueillette de champignons, vous pouvez contacter :

**M. Pierre-Alain Lapaire - Route de Châtillon 40 - 2830 Courrendlin**  
**032 435 54 60**

Durant l'automne, les amateurs de champignons peuvent également et gratuitement se rendre auprès des contrôleurs officiels à savoir :

**Rue de Chêtres 36, 2800 Delémont** (bâtiment de l'ancien orphelinat, 1<sup>er</sup> étage)

Une permanence est ouverte tous les jours dès le lundi 8 septembre, les samedis et dimanches inclus, de 18 h 30 à 19 h 30. Cette vérification est assumée par des experts et est vivement recommandée en raison du nombre élevé de champignons toxiques.



# Infos

## SOCIÉTÉS LOCALES

### Soirée animée au restaurant « Au Petit Québec »



Le restaurant Au Petit Québec organise la

### FÊTE DU QUÉBEC

**Samedi 24 juin 2017**

La soirée sera ponctuée d'un concert-apéritif dès 17 h 00 avec quelques animations :

**Claude à l'Harmonica • Danse country de la région • Cornemuse**

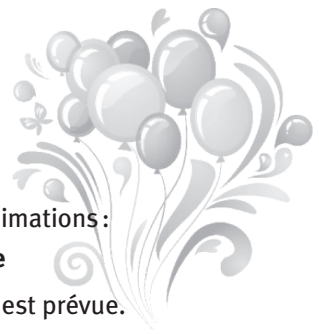
Une allocution des autorités sur l'histoire d'amitié qui lie le Jura au Québec est prévue.

**Dès 19 h 30 : Grande soirée avec l'orchestre de danse et de variétés : SPICEMIXBAND**

Stand d'articles québécois • Restauration

**Venez découvrir l'ambiance du Québec !**

Contact : Au Petit Québec, Rue du 23-Juin 10, 2830 Courrendlin, Tél. 032 913 07 52



### Concours de dessin à l'occasion du 90<sup>e</sup> anniversaire du Tennis-Club Courrendlin

**Participants :** écoliers des degrés 3 – 8<sup>e</sup> HarmoS (répartis en 3 catégories d'âge)

- Thème : « autour du tennis »
- Format des dessins : A4
- Délai : jusqu'au 16 juin 2017
- Prix : les meilleurs dessins seront primés

**Remise des prix :**

- samedi 1<sup>er</sup> juillet dès 14 h au Tennis-club, avec animation sur les places de tennis, mini-tennis, goûter offert à tous les participants.

**Renseignements :** Enseignants de l'école de Courrendlin  
J-L. Crevoisier, vice président du tennis-club  
jean-luc.crevoisier@hispeed.ch ou tél. 032 422 12 64



**Le Comité du TC Courrendlin**

# Infos

## INFORMATIONS COMMUNALES

### Calendrier des manifestations Etat civil...

#### JUIN

**25 juin**

*Slow Up* (Comité du Slow Up)  
Secteur des écoles

#### AOÛT

**4-5-6 août**

*Fête du village* (Comité d'organisation)  
Secteur des écoles

**21 août**

*Don du sang* (Comité du don du sang)  
Halle de gymnastique

**25 août**

*Le quatuor – Polyphonies corses*  
(Les amis de la vieille église)  
Vieille église

#### SEPTEMBRE

**2 septembre**

*Marché de l'artisanat*  
(Commission culture, sport et jeunesse)  
Rue du Cornat

**1<sup>er</sup>-17 septembre**

*Exposition de Yoann Rais* (Les amis de la vieille église)  
Vieille église

**28 septembre**

*Aubade des nonagénaires / promotions civiques*  
(Municipalité de Courrendlin)  
Halles de gymnastique

**29-30 septembre**

*Marko-k empreintes* (Les amis de la vieille église)  
Vieille église

#### DÉCEMBRE

**17 décembre**

*The de l'amitié* (Les amis de la vieille église)  
Vieille église

#### Félicitations aux heureux mariés

28.04.2017 Anna Carabotti et Heinz Schneider  
05.04.2017 Tatiana et Loïc Collaud née Cassella  
09.05.2017 Gladisse et Sébastien Kirtz née Chételat



#### Ils nous ont quittés

09.03.2017 Martin Schibler  
01.04.2017 Thérèse Carnal  
01.05.2017 Rose-Marie Schlup  
09.05.2017 Carmen Flury



#### Carnet rose

*Bienvenue à ces magnifiques bébés et sincères félicitations aux heureux parents!*

**Saphir Gaspard**, né le 24.02.2017, fils de Gerald Gaspard et Asmaa Benteleb

**Ioan Morel**, né le 24.02.2017, fils de Corentin et Charlotte Morel née Schlumpf

**Levan Isufi**, né le 08.04.2017, fils de Faton et Fernanda Isufi née Gonçalves da Costa

**Nora Schlüchter**, née le 10.04.2017, fille de Claude et Magali Schlüchter née Borer

**Milan Günes**, né le 03.05.2017, fils de Yilmaz et Dilan Günes née Berkpinar

**Gloria Villard**, né le 04.05.2017, fille de Tiffany Villard



#### Déchetterie communale Horaire d'ouverture

**ÉTÉ 2017 (du lundi 20 mars au 21 octobre 2017)**

LUNDI: de 10 h 30 à 12 h 00  
MERCREDI: de 16 h 30 à 18 h 30  
VENDREDI: de 16 h 30 à 18 h 30  
SAMEDI: de 10 h 00 à 12 h 00  
de 14 h 00 à 16 h 00



#### Ouverture des guichets Vacances estivales

Durant les vacances horlogères  
(du 17 juillet au 4 août 2017 inclus),  
les bureaux administratifs de l'Administration  
communale seront ouverts comme suit :

- LUNDI: 10 h 00 à 11 h 30 / 15 h 30 à 17 h 00
- MARDI: 10 h 00 à 11 h 30 / 15 h 30 à 17 h 00
- MERCREDI: 10 h 00 à 11 h 30 / 15 h 30 à 17 h 00
- JEUDI: 10 h 00 à 11 h 30 / 15 h 30 à 17 h 00
- VENDREDI: 10 h 00 à 11 h 30 / FERMÉ

**PROCHAINE PARUTION: septembre 2017**